

EL HERALDO DE ESCO

LA VOZ DE LOS PELAOS

ASOCIACIÓN PRO RECONSTRUCCIÓN DE ESCO

JULIO 2009

Nº 13

TOPONIMIA ESCOTANA

(III)

OICONIMIA

CORRALES

En casco urbano

Navarro.
Ventura.
Lobera.
La Caminera.
Blas del Arrendador.
Corraletas de Blas del A.
Blas.
Maruja.
Momó. (2)
Tío Pedro.
Linares.
Guallar. (Conejar)
Perico.
Marcelo.
Lucas.
La Pastora.
Pelaire.
Tío Pedro.

GRANEROS

En casco urbano

Momó.
Corachas.
Tío Pedro.
Guallar.

XII ENCUENTRO DE VECINOS

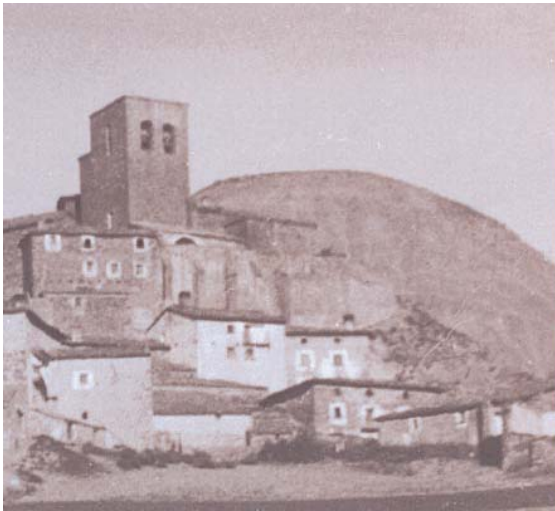
El pasado uno de mayo volvimos a celebrar la reunión anual de vecinos en la ermita de la Virgen de las Viñas, y ya van doce ocasiones, todas con la misma ilusión e intensidad. Este año hemos contado con una importante representación de vecinos de Sigüés, Asso Veral y Salvatierra de Esca, destacando la asistencia del alcalde de este último municipio, **José Manuel Samitier**, al que le agradecemos públicamente su presencia.

La jornada comenzó a las once de la mañana con la recepción a los asistentes y los preparativos necesarios para los diferentes actos.

A las doce de la mañana comenzó la Santa Misa, que este año contó con el acompañamiento de una representación del coro de la Parroquia de San Fermín de Pamplona, con su párroco, Don **Javier Leoz**, al frente. Sus cantos dieron más fuerza al acto y al finalizar fueron felicitados por los asistentes, invitándoles a repetir en años posteriores. El acto religioso fue celebrado por Mosen **Jesús Palacios**, siendo muy emotivo debido a las lecturas elegidas, el libro del Apocalipsis de San Juan, sobre el antiguo y nuevo cielo, y el Evangelio con el pasaje de las Bodas de Caná. En su homilía hizo un símil entre estas lecturas y la situación sufrida con Esco. Animó a los presentes a actuar con fe y esperanza, no cejando en el empeño de volver a reconstruir y habitar el pueblo, siendo consciente de las dificultades con que nos vamos encontrando, pero recordando que para recoger una cosecha, hay que preparar la tierra, sembrar, abonar, escardar, contar con la presencia del cielo en forma de lluvia y al final recoger los frutos. Nosotros hemos estado preparando el terreno y hemos echado la semilla. Quizás no podamos recoger los frutos, pero sí que tenemos que tener la certeza de que nuestros sucesores, con todas las trabas e impedimentos que les seguirán poniendo, recogerán una gran cosecha, en forma de un **nuevo ESCO**.

Con posterioridad, y como es habitual, se sirvió un aperitivo a todos los presentes de tocino y longaniza, regado con vino y refrescos, realizándose a continuación el sorteo de un pernil y unas botellas de vino entre los asistentes. Los actos en la ermita acabaron con la tradicional foto de grupo realizada por nuestro fotógrafo oficial, **Joaquín Guallar**, de casa Borreguero.

La única objeción del día la puso el "**cierzo royo**" que sopló toda la jornada, que aunque, por la mañana fue beneficioso porque limpió de nubes la atmósfera, deslució la sobremesa porque nos obligó a los asistentes a comer desperdigados, buscando refugio a sus embistes. (Artículo de J.L. Clemente publicado en "El Pirineo Aragonés" el 8-05-2009)



herriarrek hasia zuten handik alde egiteko bidea. BERRIA

Ez da lan erraza, ordea. "Herriarrek borondatez alde egin zuten, ez digute gurea zena berreskuratzeko eskubidea onartzen". Clementek erran du. "Ez digute herria ematen, baina ez dute deus egiten ere. Erortzen ari da". Egora horrek azalpen bakarra duela uste du Clementek: "Jaca eta Iruñea arteko bidearen erdian dago Esco. Toki interesgarria. Herria

bota eta etxebizitzak egiteko interes badela uste dugu". Clementek, hala ere, ez du etsi. "Aurrera segituko dugu. Nik honat itzuli nahi dut. Hemen bizi nahi dut". Herriarren elkarteko kide da Clemente, eta bertze hamaika bizilagunek egin dute bat taldean. Tartean dira Inmaculada Guallar, eta Jose Luis Marraco eta Maritxu Gil senar-emazteak. Sigues (Ara-

goi, Espainia) ondoan bizi da Guallar. Venta Carrican dagoen gasolindegian. Lantoki eta bizitoki du. "Hurbil gelditu naiz; horregatik, anitzetan, benetan ez dudala alde egin iruditzen zait niri". Sorterriko karraketan goiti eta beheiti eroso ageri da Guallar. Etxe guztien izenak buruan ditu. Eta barruan bizi ziren familien inguruko oroitzenak ere bai. "Pastoraren etxea zen hori". Ia erabat erria denetxe bati egin dio so. "Hamaika ziren familian, eta begira zeinen toki txikian sartzen ziren denak!".

Esako urtegiak duela 40 urte herriari egin zionak sortzen dion samina eta azpiegitura hori handitzeko proiektuak eragiten ahal dizkion kalteen inguruko beldurra nahasten zaizkio Guallarri. "Handitzen badute, gasolindegia hartuko digu urak; eta Siguesera ailegatu da. Bizi guzia urtegi horren mehatxupean!".

Marraco eta Gil, berriz, Uhartan (Nafarroa) bizi dira. Baina sorterriarekin dituen loturak ez zaizkio inoiz laxatu Marracori. Gaurko bisita herriaren beheko aldean hasi dute Escoko herriarrek. "Beheko auzoa zen hau". Han dago Marracoren aitaren etxea. Paretak zutik, baina barrukoa hutsa. Atariko harri handiak falta dira. "Norbaitek eraman zituen". Etxe gehienetan falta dira atarietako arkuetako harriak. Nabaria da herria hustu zutenean han gelditu zena eramatera joan zirenen lana. Hainbat etxetan, halaber, grafiti egileen irudiek apaintzen dituzte orain harrizko paretak.

"Gogorra da herria horrela ikustea". Tristura ageri da Guallarren hitzetan. Sanchezen begiradak sentimendu bera islatzen du. 1931. urtean jaio zen bera, Escon. Lurra izan zuen lanbide beti. "Lurra eta animaliak". Esako urtegiaren ondorioz errepide berria egin behar izan zutenean, han aritu zen Sanchez ere. Escon egin zuen azken eguna ez zaio inoiz ahaztuko. "Gauzak bildu, eta Tiermasera joan ginin. Han eman genuen gaua. Igaidea zen. Hurrengo egunean hartu genuen Iruñerako bidea".



Esari so. Herriaren beheko aldean dagoen urtegiari begiratzen dio herriak. E.E.



Herri bizia. Hustu aurretik, herri bizia zen Esco, eta besta anitz baziren. Argazkian herriko mutilak 1958. urteko jaietan. BERRIA

Zaharberitze lanak

Ia hutsik egon arren, bertako herriarren arrastoa nabari da Escon. 2000. urtean elkarteak sortu zuten, eta herriko baseliza konpontzea izan zen euren gain hartu zuten lehendabiziko ardura.

12.000 euro kosta zitzairen. Baina baseliza zutik eta txukun dago. Han egiten dute, urtero, maiatzaren lehen, besta. Jose Luis Clementerena izan zen ideia. Herriarrek bakoitza bere kabuz Escora bistan maiz joaten zirela ikusita, deialdia egin zuten denek, maiatzaren lehen elkartzeko. Eta 50 lagunetik goiti bildu ziren. Iaz, chundik gora izan ziren maiatzeko jaiak. Baselizan meza, herriaren bazkaria, eta gero dantzaldia.

Baina ez da dena besta Escon. Baseliza konpondu ondoren, herriko kanposantua moldatzeari ekin zioten. Itxura borobila du, baina paretak behera eroria zen hainbat gunetan. Eta moldatu dute herriarrek. Iaz, gainera, hil

diren bizilagun guztien omenez hilarria jarri zuten. Herriko etxean bezala, kanposantua hustuz joan da herria hutsik gelditu zenetik. Hainbat hilarri hondatu eta lapurtu dituzte bertatik.

Kanposantua moldatu ondoren, herriko eliza da orain Escoko herriarren elkarteko kideen helburu nagusia. Elizaren inguruan dagoen harresian pitzadurak agertzen hasi dira, eta elizako bertako hainbat paretak behera erori dira. Herriarrek ez dute harri gehiago galdu nahi, eta lanean hasteko prest dira. Ez da erraza, ordea. Herria Eboko Ur Konfederazioaren esku dagoenez, ez dute herriko etxeak kitzitzeko baimezik. Eliza moldatzeko, gainera, Espainiako Gobernuak ondarearen arloko adituen oniritzia behar dute. Haiekin harremanetan jarri dira jada elkarteko kideak. Erantzunaren zain dira. Escokoek ez dute eliza galdu nahi.

Begiek dir-dir egiten diote eskola zaharra hartzen zuen etxeari begiratzen dionean. Edo elizari so egiten dionean. XII. mendekoa da jatorrizko eraikina. XVI. mendean handitu zuten. Dorrea eraiki zuten haren ondoan. Dorrearen paretak, hain zuzen, sendo eutsi diote, eta sendo ageri da herriaren erdian. Esco izan zenaren eta izan nahi duenaren lekuko.

Autobia paretik

Sanchezentzat iragana dena orain da Evaristo Guallarrentzat. Inmaculada arrea du. Bertze bost anai-arreba ditu, eta haietako birekin, Felix eta Baltasar Guallarrek, Escon bizi da, oraindik ere. Ez

dute alde egin. Artzain dira hiruak, eta ardiak eta ahuntzak dituzte lagun herriko bakardadean. 1969an jaio zen Evaristo Guallar. Herria jada erdi hutsik zegoenean, alegia. Horregatik, Escoko isiltasuna, bertako eraikinen hutsa ez zaizkio errot egiten.

"Toki ederra eta lasaia da hau. Eta neguak ez dira hagit gogorak". Eguneroko bizitza, hala ere, ez da erraza. "Guri aspaldi eragin zigun krisiak. Prezioek ez dute gora egiten". 16:30eko eguzki izpiak lausotuz joan dira, eta 19:00 aldera, argi gorrixka ematen diote Escori. Felix Guallarrek ardiekin eman du egun guztia kanpoan, eta ukuiuletan sartzea itzuli da Escora. Bi txakur ditu ondoan; bizkarrean zorroa, eta eskuan makila. "Artzainon lana ez da erraza. Eguneroko hementegotea gogorra da. Baina nik hau ikasi dut. Txikitatik. Eta maite dut".

Guallar anaiak Clementeren aitarena zen etxean bizi dira. Argindarra badute, baina iturriko urik ez. Horrek ez ditu kezkatzen. Beticoki bizimodua delako. Esa handitzeko lanek eta Iruñea eta Jaca lotzeko autobiak, ordea, bai. Evaristo Guallarri aurpegia aldatzen zaio horri buruz mintzatzen denean. "Oraingo paisaia, orain aurrean duguna, hori dena desagertuko da autobiarekin. Paretik pasako zaigu". Ardiak eta ahuntzak hartzeko ukuiuei eraginen diete obrek, ziurrenik.

Gaur, han hartu dute aterpe animaliek eguzkia ezkutatu denean. Ahuntz jaio berriek beren amekin bat egin dute. Gose dira. Inmaculada Guallarrek Sigueserako bidea hartu du. Herriatik atera dira, halaber, Clemente, Sanchez, Martinez, Marraco eta Gil. Guallar anaiak, hiru artzainak, Escon gelditu dira. Eta herria, zain. Behin bizia eman zioten herriarren zain.

"Euren borondatez joan ziren, baina egoerak behartuta; gerra ondoren jendeak men egiten zuen"

PAKITA MARTINEZ
ESCOKO HERRITARRA

"Jaca eta Iruñea arteko bidean dago herria; bota eta etxebizitzak egiteko interesa badela uste dugu"

JOSE LUIS CLEMENTE
ESCOKO HERRITARRA

"Oraingo paisaia, orain aurrean duguna, hori dena desagertuko da autobiarekin"

EVARISTO GUALLAR
ESCOKO HERRITARRA

"Gauzak bildu, eta Tiermasera joan ginin; han eman genuen azken gaua; handik, Iruñera"

JOSE MARIA SANCHEZ
ESCOKO HERRITARRA

UN PUEBLO A LA ESPERA (II)

En la página anterior reproducimos íntegramente, la segunda parte del reportaje sobre Esco realizado en euskera por **Edurne Elizondo** y que fue publicado en el diario **Berria**, el 2 de noviembre de 2008. A continuación lo transcribimos traducido al castellano. Por razones de espacio dejamos una parte para el próximo número.

. . .

No es tarea fácil. *“Como los vecinos se fueron por propia voluntad, no nos reconocen el derecho a recuperar lo que fue nuestro”*. Dice Clemente. *“No nos dan el pueblo, pero tampoco hacen nada. Se está cayendo”* Clemente cree que esta situación sólo tiene una explicación *“Esco está a medio camino entre Jaca y Pamplona. Un lugar interesante. Creemos que hay intereses en derruir el pueblo y levantar viviendas”* Clemente, de todas formas, no cesa en su empeño *“Seguiremos adelante. Yo quiero regresar aquí. Quiero vivir aquí”*.

Clemente es miembro de la asociación de vecinos, como otros tantos que se han unido al grupo. Entre ellos Inmaculada Guallar y el matrimonio José Luis Marraco y Maritxu Gil. Guallar vive en el cercano Sigüés (Aragón, España). En la gasolinera de Venta Carrica, tiene la vivienda y su lugar de trabajo. *“Me he quedado cerca, por eso, muchas veces me parece que no me he ido”*; se le ve cómoda paseando arriba y abajo por su lugar de nacimiento. También recuerda el nombre de todas las casas. Incluso recuerdos de las familias que vivían en sus interiores. *“Esa era la casa del pastor”*. Se ha fijado en una casa semiderruida. *“Eran muchos de familia, y mira ¡en qué lugar tan pequeño se metían todos!”*.

A Guallar se le mezclan los temores del dolor que le provoca lo que hace 40 años hizo el pantano con el daño que puede crear el proyecto de ampliación. *“Si lo amplían, el agua inundará la gasolinera y alcanzará Sigüés. ¡Toda la vida amenazada por ese pantano!”*

Marraco y Gil viven en Uharte (Navarra). Pero a Marraco no se le ha debilitado la unión con su lugar de nacimiento. La visita de hoy la han comenzado por la zona baja. *“Este era el barrio de abajo”*. Ahí está la casa de los padres de Marraco. Las paredes permanecen en pie pero el interior está vacío. Faltan las piedras grandes de la entrada. *“Alguien se las llevó”*. En la mayoría de las casas faltan las piedras del arco de la entrada. Es visible el trabajo de los que fueron a llevarse lo que quedaba cuando desalojaron el pueblo. Incluso hay dibujos de graffiteros que decoran las paredes vacías de algunas casas.

“Es duro ver el pueblo de esta manera”. Es reconocible la tristeza en las palabras de Guallar. La mirada de Sánchez

refleja el mismo sentimiento. Nació en Esco en 1931, el campo ha sido siempre su medio de vida. *“El campo y los animales”*. Sánchez trabajó en la nueva carretera que se construyó como consecuencia del pantano. No se le olvidará jamás el último día que pasó en Esco. *“Recoger las cosas, y fuimos a Tiermas. Allí pasamos la noche. Era domingo. Al día siguiente tomamos el camino hacia Pamplona”*.

Los ojos se le humedecen cuando mira a la casa de la vieja escuela. O cuando observa la iglesia construida en el siglo XII, y ampliada en el siglo XVI. Construyeron la torre a su lado. Las paredes de la torre, en concreto, han permanecido firmes y dan una sensación de solidez en el centro del pueblo. Testigo de lo que fue y quiere ser Esco.

A la par de la autovía

Lo que para Sánchez es pasado es presente para Evaristo Guallar. Hermano de Inmaculada. Tiene otros cinco hermanos y con dos de ellos, Félix y Baltasar Guallar, todavía vive en Esco. No se han marchado. Los tres son pastores y en la soledad del pueblo, tienen la compañía de las ovejas y cabras. Evaristo Guallar nació en 1969, es decir, cuando el pueblo estaba casi vacío. Por eso, el silencio de Esco, el vacío de las viviendas, no se le hace desconocido.

“Es un lugar hermoso y tranquilo. Y los inviernos no son tan duros”. La vida diaria, no obstante, no es fácil. *“A nosotros hace tiempo que nos golpeó la crisis. Los precios no se incrementan”*. Los rayos del sol de las 16.30 han menguado y hacia las 19:00, le dan a Esco un ambiente rojizo. Félix Guallar ha estado todo el día fuera con las ovejas, y ha regresado a Esco para guardarlas en el corral. Tiene dos perros a su lado, el zurrón a la espalda y un palo en la mano. *“La vida del pastor no es sencilla. Es duro estar aquí todos los días. Pero yo he aprendido esto. Desde pequeño. Y es lo que me gusta”*.

Los hermanos Guallar viven en la casa de los padres de Clemente. Tienen luz, pero no agua corriente. Eso no les preocupa. Es la manera de vivir de siempre. Sí, por el contrario, la ampliación del pantano de Yesa y la autovía que unirá Jaca y Pamplona. La cara de Evaristo Guallar cambia al hablar del tema. *“El paisaje actual, lo que tenemos enfrente, todo desaparecerá con la autovía. Nos pasará por al lado”*. Seguramente las obras afectarán al corral de las ovejas y cabras.

Hoy, ahí se han refugiado los animales para buscar cobijo una vez ocultado el sol. Las cabras recién nacidas se encuentran con sus madres. Están hambrientas. Inmaculada Guallar ha tomado el camino a Sigüés. Han salido del pueblo, Clemente, Sánchez, Martínez, Marraco y Gil. Los hermanos Guallar, los pastores, se han quedado en Esco. Y el pueblo a la espera. Esperando a los habitantes que un día le dieron vida.

ESCO EN LA RADIO.

El pasado 7 de mayo, en *Radio Euskadi*, dentro del programa "La casa de la palabra" que se emite a las 21 h., dirigido por **Roge Blasco**, se habló de Esco. En el programa intervinieron Inmaculada Guallar, José Luis Clemente y Fernando Imaz, donostiarra casado con Gema Clemente. En la entrevista se comentó el proceso de expropiaciones sufrido y el posterior abandono del pueblo, lo que ha motivado que se llegue al estado de gran deterioro en que se encuentra y a las ideas y tareas de reconstrucción.

Fernando Imaz, que es el presidente del Camino de Santiago en Guipúzcoa, reivindicó e hizo una activa defensa del Camino de Santiago Histórico que pasa por Esco y que las instituciones aragonesas lo tienen totalmente olvidado, potenciando únicamente el ramal Sur, en peligro además, por las obras del recrecimiento del pantano.

¡SUBCAMPEONAS!

El equipo cadete femenino del **Club Baloncesto San Cernin**, consiguió el subcampeonato de Navarra, en la final a 4, celebrada en el polideportivo Elizgibela de Burlada el pasado 17 de mayo.

En un bonito partido y de mucha emoción por la igualdad en el marcador, cayeron en el último cuarto ante las jugadoras de la Ikastola Paz de Ziganda, no pudiendo revalidar el campeonato conseguido hace dos años.

Este título es el colofón de la buena temporada realizada y que premia el esfuerzo y la dedicación de las jugadoras y del equipo técnico. ¡Enhorabuena!.



Arriba: Amaia Andueza (entrenadora suplente), Amaia Araiz, Isabel Clemente, Ana López, Ángela Olaguibel, Amaia Ugarte y Carlos Muñoz (segundo entrenador).

Abajo: Jaione Berro, Irantzu Albéniz, Idoia Andueza, Nerea García, María Lizarraga y Marta Estaún.

Ausente, el entrenador habitual, José M. Urabayen, "Guripa".



ASOCIACIÓN PRO RECONSTRUCCIÓN DE ESCO
Domicilio Social: Calle Alta, s/nº 50682 ESCO (Zaragoza)
C.I.F. G-50831890 Tel. 627255905 e.mail: esco@can.es
Sitio web: <http://www.deesco.org>

ESCO EN LA PRENSA

"El Pirineo Aragonés" de fecha 10 de julio de este año, en la sección **Ermitas y Santuarios vivos en la diócesis de Jaca**, escrita por **RICARDO MUR**, dedica el artículo al **Santuario de Nª Sª de las Viñas, en Escó**.

Primero describe el entorno y posteriormente el edificio y continúa textualmente:

La ermita, al igual que el pueblo, a raíz del Pantano de Yesa, se quedó sin culto y se arruinó. Los vecinos, en 1998 decidieron su reconstrucción, así que, se pusieron manos a la obra y entre vecinales y un sinfín de colaboraciones, en 1999 la obra principal se terminó y el culto pudo regresar a aquellas vetustas paredes. No obstante, los trabajos continuarían hasta 2005.

Sobre la imagen de la titular y el retablo barroco que la guardaba, Leante nos ha dejado la siguiente descripción, fundamental pues la imagen fue robada en 1963: "El único altar de esta iglesia, dedicado a la Santísima Virgen, se compone de tallado y dorado retablo en madera., en el que se deja ver el gusto y maestría del artífice que lo ejecutara. Debió ser costeadado por algún devoto, según las iniciales M.A. que aparecen en el escudo que lo corona. Está engalanado con torneadas columnas, de las que penden dorados racimos y bien modelado follaje, y forma en su centro bonita capilla, que velan alados Querubines. Aquel regio trono está ocupado por la antiquísima Imagen, tallada en madera, que mide 55 centímetros de altura en su posición sentada, y sostiene al Niño Jesús con la mano izquierda. Hemos dicho que ésta venerable Imagen debe ser más antigua que el templo, y no obstante ha sido tan respetada por el arte, que no ofrece señales de restauración".

El pueblo de Escó celebraba dos romerías: el 8 de septiembre, la Natividad de la Virgen y el último día de la Ascensión. Hoy se busca un día, el 1 de mayo, en que puedan concurrir los hijos del pueblo y sus descendientes y celebran una sencilla pero entrañable fiesta.